



TREKKING

Rocha do Chambre

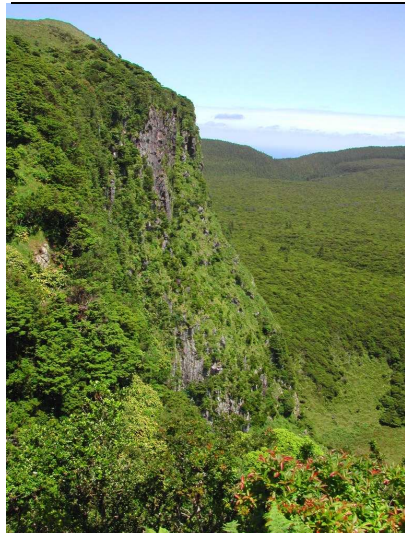


*L'île Terceira/Ilha Terceira – Açores
Août /Agosto de 2008*

Promenade Roche du Chambre Percurso Pedestre Rocha do Chambre

A. Description / Description / Descrição:

A.1 L'Informations du Sentier | Rail Information | Informações do Trilho:



Parcours circulaire **avec guide** et pique-nique. L'accès est difficile et n'est pas balisé. L'itinéraire commence près de la route régionale qui va jusqu'à la commune de Biscoitos et passe dans l'intérieur de l'île.

Circular circuit with guide and with picnic. The access is difficult and its not marked. The circuit starts by the regional road that goes to the village of biscoitos and develops in the interior of the island.

Percurso circular **com guia** e com pic-niq. O acesso é difícil e não está balizado. O percurso inicia junto à estrada regional que vai até à freguesia dos Biscoitos e desenvolve-se no interior da ilha.

Difficulté | Difficulty | Dificuldade: *Difficile* | Difícil

Extension | *Extension* | Extensão: 9 km

Temp | Time | Tempo: *Toute le jour* | Dia inteiro (5h)

Pente | Slope | Declive: *Dure* | Acentuado

A.2 Information Pratique | Practical Information | Informação Prática :

En raison de la difficulté d'accès et des difficultés du parcours, les enfants de moins 16 ans ne sont pas autorisés. Toutes les personnes doivent avoir une bonne préparation physique et des chaussures adaptées ainsi que des pantalons pour protéger les jambes des plantes et des chutes

Due to the hard access and to some difficulties, children with less than 16 years old aren't allowed in this circuit. Every person should have good physical form and wear footwear with good traction and long jeans for protection from trail aggressive plants and eventual falls.

Devido ao difícil acesso e a algumas dificuldades, não são permitidas crianças, com menos de 16 anos. Todas as pessoas deverão ter uma boa preparação física e usar calçado com boa tracção e de calças para proteger as pernas de plantas rastejantes agressivas e de eventuais quedas.

A.3 Description du Parcours | Descrição do Percurso:

Cette route offre au visiteur un paysage très riche et varié. Le paysage est le témoin de la formation et des éruptions volcaniques qui ont changés la topographie (Photo 1).

This circuit offers the tourist a very rich and diversified landscape. These landscapes are the testimony of volcanic formations and eruptions that mould the relief and the landscapes (Photo 1).

Este percurso oferece ao turista uma paisagem muito rica e diversificada. A paisagem é testemunho das formações e erupções vulcânicas que modelaram o relevo e a paisagem existente (Foto 1).



Photo 1 - Paysage modifié par les éruptions volcaniques | Foto 1 - Paisagem alterada pelas erupções vulcânicas

Du haut de la Roche du Chambre (Photo 2 et 3) vous pouvez voir un riche patrimoine naturel : la Réserve Forestière de la Sierra de Santa Barbara et le Mistérios Negros (Mystère Noir), la Réserve Forestière Naturelle Partielle de Biscoito de Ferraria (Biscuit de ferronnerie) , la Sierra Labaçal où est inséré le beau Morro Assombrado (Mont Hanté), le Biscoito Rachado (Biscuit Cassé), le Pico das Pardelas, le Pico Alto (Pointe Haut), la Terra Brava, le Pico Agudo (Pointe Eigue) et le Pico do Tamujo. Les jours où la visibilité est bonne, vous pouvez voir l'île Graciosa.

From the top of the Rock of the Chambre (Photo 2 and 3), we can observe a very rich natural heritage: the Florestal Reserve of Serra de Santa Bárbara and of the Mistérios Negros (Dark Misteries), the Florestal Natural Partial Reserve of the Biscoito da Ferraria(Blacksmith Biscuit), the Serra do Labaçal where it is inserted the beautiful Morro Assombrado (Haunted Mountain), the Biscoito Rachado (Cracked Biscuit), the Pico das Pardelas, the Pico Alto (High Peak), the Terra Brava (Wild Land), the Pico Agudo (Acute Peak) and the Pico do Tamujo. During good visibility days, island of Graciosa can be seen.

Do alto da Rocha do Chambre (Foto 2 e 3), pode-se observar um riquíssimo património natural: a Reserva Florestal da Serra de Santa Bárbara e dos Mistérios Negros, a Reserva Florestal Natural Parcial do Biscoito da Ferraria, a Serra do Labaçal onde está inserido o belo Morro Assombrado, o Biscoito Rachado, o Pico das Pardelas, o Pico Alto, a Terra Brava, o Pico Agudo e o Pico do Tamujo. Em dias de boa visibilidade é possível observar a Ilha Graciosa.



Photo 2 et 3 – Vue de la Roche du Chambre | Foto 2 e 3 - Vista da Rocha do Chambre

Déjeuner dans une forêt de cryptomerias bien développées est très agréable (Photo 4).

The lunch is eaten in a cryptomeria woods well developed, which is very pleasant (Photo 4)

O almoço faz-se numa mata de criptomérias bem desenvolvidas e muito agradável (Foto 4).



Photo 4 – Forêt de criptomérias, lieu de pic-niq | Foto 4 - Mata de criptomérias, local de pic-niq

Le Pico do Fogo (*Pointe de feu*) est la deuxième éruption en 1761, quatre jours après la première, qui a eu lieu dans le domaine de Mistérios Negros (*Mystères Noir*) entre Pico et la Sierra Gordo de Santa Barbara. La deuxième éruption donné naissance à Pico do Fogo (*pointe de feu*), à Pico Vermelho et à Pico das Caldeirinhas ont été aussi en développement selon les rapports du temps trois flux de lave. La première vers l'est, avec arrêt à un endroit appelé la Chama (*Flamme*), la deuxième vers l'ouest et le nord jusqu'à la Tamujal. Et la troisième vers le nord, s'est divisée en deux s'est anchée a Vimeiro et l'autre s'est anchée a Juncalinho, jusqu'à enter dans le village de Biscoitos et de détruire quelques maisons.

The Pico do Fogo (Peak of Fire) is where the second eruption of 1761, four days after the first, which happen in the Mistérios Negros (Dark Misteries) zone, between the Pico Gordo (Fat Peak) and the Serra de Santa Bárbara. The second eruption, originated then the Pico do Fogo (Peak of Fire), the Pico Vermelho (Red Peak) and the Pico das Caldeirinhas, developing also, based on the records of that time, in three lava streams, the first towards East, with stop in an area called Chama (Flame), the second towards West, throwing a propagation to North till Tamujal, and the third, the superior, dislocated to North, dividing subsequently in two, one stagnated in Vimeiro and the other went to Juncalinho, reaching Biscoitos and destroying a few houses (Photo 5).

O Pico do Fogo é o local onde se deu a segunda erupção de 1761, quatro dias depois da primeira, que aconteceu na zona dos Mistérios Negros, entre o Pico Gordo e a Serra de Santa Bárbara. A segunda erupção, deu então origem ao Pico do Fogo, Pico Vermelho e Pico das Caldeirinhas, desenvolvendo-se também segundo os relatos da época, em três correntes de lava, a primeira rumo a oriente, com paragem num local designado de Chama a segunda dirigiu-se para Ocidente, lançando uma propagação para Norte até ao Tamujal, e a terceira a superior, deslocou-se para Norte, dividindo-se posteriormente em duas, uma das quais estagnou no Vimeiro e a outra foi dar ao Juncalinho, chegando mesmo a invadir os Biscoitos e a destruir algumas casas (Foto 5).



Photo 5 – Paysage modifié par l'éruption de 1761 | Foto 5 - Paisagem alterada pela erupção de 1761

Une fois que l'itinéraire est terminé rentrons a l' hôtel Terra do Mar en bus.

Terminated the circuit we come back to the Hotel Terra do Mar by bus.

Terminado o percurso regressamos ao Hotel Terra do Mar de autocarro.